Uummannaq, Kalaallit Nunaat / Greenland

"Because its getting warmer, it is harder for my grandmother to do this work."

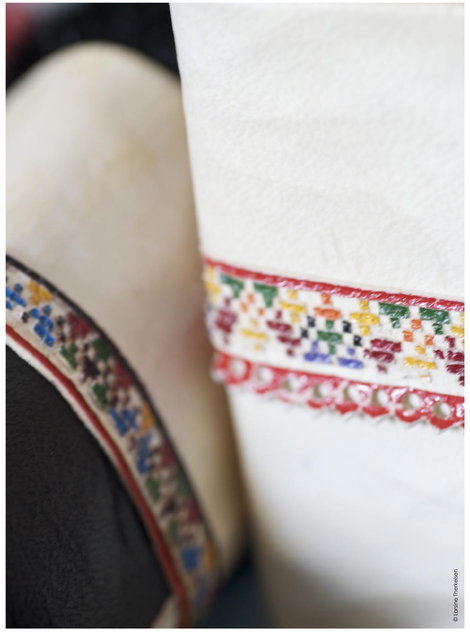
Aanaanga aamma qaqortoq ameq

Aanaga ateqarpoq Else Broberg, aananga 60-inik ukioqarpoq. Aanagalu suliaqartarpoq kamisassanik unnaassanilu uannut najannut anaanannut ilaquttatsinnullu. Aammalu anaanaga najagalu nuilarmiussaanik sanaattarpai. Aanama oqaluttuaa unaavoq ameq unneq pillugu: Aanama januaarimi februaarimi marsimilu ameq unneq suliarisarpaa. Siullermik ameq imermut sodalimmut ikisarpaa, taavalu innertarpaa, panerpallu suliarissuaa unnaassatut iml. kamisassatut. Ameq sissuertarpaa panersernermini seqinermut uunnattussaanngilaq. Seqinermut sissuerneqartarpoq. Amerlu taanna kissartumiititassaanngilaq taamaallaallu sila issinnerani suliassaasarluni. wSilap kissatsikkiartornera peqqutigalugu ammip taassuma suliariniarnera aanannut ajornarsiartorpoq. Issinnerinnaanimi suliarisassaagami.

Grandmother and White Seal Skin

My grandmother's name is Else Broberg. She is 60 years old and she works with white seal skin. She makes boots for everyone in my family and she makes pearl beaded costumes for the girls. To make the white seal skin, my grandmother must work only in the cold months of January, February and March. The skins cannot be in sun or in a warm place. The first thing she does is put the skins in water with soda, then she ties it up outside for a week. Finally, she uses the skins to make boots and costumes. Because it's getting warmer it is harder for my grandmother to do this work.

— Jakob Petersen



Aajuna Jensine mersorluni avittartoq.

Panini nukarleq qeqartoorniarmat atugassaanik sanaappaa, aanaanga inuunini tamaat mersortartuuvoq. Unneq qalipaatilimmik allalersortarpaa. Puisip amia meqquiarlugu amiisarpoq, suliaralungillu amermut (unnermut) taakkua amikkani atorlugit allalersortarpai. Puisip amianik qalipaatit amikkat Ulumik killortarpai.

Her er Jensine, hun syer sælskind.

Jensine laver ting i sælskind til sin datter, som skal bruge det til sin søn. Hun har syet hele sit liv. Hun laver ting i sælskind. Hun skraber skindets pels af og farver skindet. Skindet som hun har farvet, skærer hun ud med en ulu og laver mange ting ud af det.

Here is Jensine. She is sewing seal skin.

She is making it for her daughter who will use it for her son. She has been doing this all her life. She makes many things in seal skin. She scrapes the seal skin fur and colours the skin. Then she paints the skin, she cuts it with an ulu and creates many things out of it.

— Larsine Therkelsen

Portraits of Resilience is part of the Many Strong Voices Programme. It illustrates in a personal way what climate change means to young people in the Arctic and helps communities create their own visual archive of the changes they are experiencing. More @ www.manystrongvoices.org

Many Strong Voices MSV
Arctic • Small Islands Developing States
Canada-Arctic Gateway
UNEP GRID Arendal Environmental Knowledge for Change
CICERO Center for Interdisciplinary Research on Climate Change
norden Nordic Council of Ministers Nordic Council